



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 440

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Aile, Kadın ve Çocuk Politikaları Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları
(1/736)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/736 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu Raporu	5
• Dışişleri Komisyonu Raporu	7
• Tasarı Metni	9
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	9
• Protokol Metni	10

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

17/1/2013

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-683-279

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 17/12/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Aile, Kadın ve Çocuk Politikaları Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/736)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan İşbirliği Protokolü ile; iki ülke arasında aile, kadın ve çocuk politikaları alanında işbirliğinin geliştirilerek bu alanda ortak politika ve stratejiler üretmeyi, tarafların sosyal politika konularında birbirlerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanmalarını temin etmeyi amaçlamaktadır. Protokol ile, taraflar arasında kurumsal gelişimin sağlanması, uzman personel yetiştirilmesi ve tecrübe aktarımı için ortak eğitim programları, inceleme ziyaretleri, uluslararası toplantı ve uzman değişim programlarının düzenlenmesi, ortak çalışmalar yapmak üzere tematik çalışma gruplarının oluşturulması, ilgili sivil toplum kuruluşlarının işbirliğinin teşvik edilmesi ve uygulamaya dönük bir yürütme programının hazırlanması için uzman heyeti tesis edilmesi öngörülmektedir.

Söz konusu Protokol ile ayrıca; sosyal yapı, kültür, dil ve tarih açısından bir çok ortak paylaşan iki ülke, aile, kadın ve çocuklarla alakalı sorunların çözümünde de ortak hareket edilmesi ve daha hızlı ve yapıcı çözümlere ulaşılması hedeflenmektedir.

Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu

6/2/2013

Esas No: 1/736

Karar No: 26

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan 1/736 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Aile, Kadın ve Çocuk Politikaları Alanında İşbirliği Protokolünün Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Başkanlık tarafından 28 Ocak 2013 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza ve Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonuna, esas komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir. Tasarı, Komisyonumuzun 6 Şubat 2013 tarihli toplantısında incelenip görüşülmüştür.

Tasarı ile; iki ülke arasında aile, kadın ve çocuk politika alanında işbirliğinin geliştirilerek bu alanda ortak politika ve stratejiler üretme ile tarafların sosyal politika konularında birbirlerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanmasını sağlamayı amaçlayan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Aile, Kadın ve Çocuk Politikaları Alanında İşbirliği Protokolünün onaylanmasının kanunla uygun bulunması öngörülmektedir.

Tasarının gerekçesinde;

İşbirliği Protokolünün iki ülke arasında aile, kadın ve çocuk politikaları alanında işbirliğinin geliştirilerek bu alanda ortak politika ve stratejiler üretmeyi, tarafların sosyal politika konularında birbirlerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanmalarını temin etmeyi amaçladığı,

Protokol ile taraflar arasında kurumsal gelişimin sağlanması, uzman personel yetiştirilmesi ve tecrübe aktarımı için ortak eğitim programları, inceleme ziyaretleri, uluslararası toplantı ve uzman değişim programlarının düzenlenmesi, ortak çalışmalar yapmak üzere tematik çalışma gruplarının oluşturulması, ilgili sivil toplum kuruluşlarının işbirliğinin teşvik edilmesi ve uygulamaya dönük bir yürütme programının hazırlanması için uzman heyeti tesis edilmesi öngörüldüğü,

Protokol ile sosyal yapı, kültür, dil ve tarih açısından birçok ortak noktayı paylaşan iki ülkenin, aile, kadın ve çocuklarla alakalı sorunların çözümünde de ortak hareket etmesi ve daha hızlı ve yapıcı çözümlere ulaşması hedeflendiği

belirtilmiştir.

Tasarı, komisyonumuza tali olarak havale edildiğinden, İçtüzüğün 23. Maddesi uyarınca tasarının geneli üzerinde görüşme yapılmasına karar verilmiştir.

Komisyonumuz tasarının geneli üzerinde yürüttüğü çalışmalar neticesinde, olumlu görüş ile esas komisyona bildirilmesini kabul etmiştir.

Raporumuz Esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Azize Sibel Gönül
Kocaeli

Başkanvekili
Öznur Çalık
Malatya

Sözcü
Tülay Kaynarca
İstanbul

Kâtip	Üye	Üye
<i>Mesut Dedeođlu</i>	<i>Fatoş Gürkan</i>	<i>Fatma Salman</i>
Kahramanmaraş	Adana	Ađrı
Üye	Üye	Üye
<i>Nurdan Şanlı</i>	<i>Gürkut Acar</i>	<i>Gökçen Özdođan Enç</i>
Ankara	Antalya	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşe Nedret Akova</i>	<i>Nurcan Dalbudak</i>	Ruhsar Demirel
Balıkesir	Denizli	Eskişehir
		(İmzada bulunamadı)
Üye	Üye	Üye
<i>Kemalettin Aydın</i>	Alev Dedegil	<i>Sedef Küçük</i>
Gümüşhane	İstanbul	İstanbul
	(İmzada bulunamadı)	
Üye	Üye	Üye
<i>Sebahat Tuncel</i>	<i>Hülya Güven</i>	Zeynep Armađan Uslu
İstanbul	İzmir	Şanlıurfa
		(İmzada bulunamadı)
	Üye	Üye
	<i>Dilek Yüksel</i>	<i>Safiye Seymenođlu</i>
	Tokat	Trabzon

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/736

Karar No: 349

18/3/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 17/1/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/1/2013 tarihinde tali komisyon olarak Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu ile Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonuna; esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen (1/736) esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Aile, Kadın ve Çocuk Politikaları Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 6/3/2013 tarihli 54 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tali komisyonlardan Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu, 6/2/2013 tarihli toplantısında Tasarının geneli üzerinde görüşme yapmış ve raporunu olumlu görüşle Komisyonumuza gönderilmek üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunmuştur.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; sosyal yapı, kültür, dil ve tarih açısından birçok ortak yönü paylaşan Türkiye ile Azerbaycan arasında aile, kadın ve çocuk politikaları alanlarında işbirliğinin geliştirilerek, bu alanlardaki sorunların çözümünde ortak hareket etmeyi, daha hızlı ve yapıcı çözümler üretmeyi ve deneyimlerin paylaşılmasını sağlamayı amaçlayan ve ortak eğitim programları düzenlenmesi, inceleme ziyaretleri tertiplenmesi, uluslararası toplantı ve uzman değişim programları yapılması gibi iş birliği unsurları öngören ve Azerbaycan tarafından onay işlemleri tamamlanmış bulunan 25/10/2011 tarihli Protokolün onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyonumuz üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç ve Mardin Milletvekili Gönül Bekin Şahkulubey Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Osaman Faruk Loğođlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Tunca Toskay</i>
Adana	Aksaray	Antalya

Üye <i>Mehmet Ali Edibođlu</i> Hatay	Üye <i>Ahmet Berat onkar</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Harun Karaca</i> İstanbul
Üye <i>İsmail Safi</i> İstanbul	Üye <i>Faik Tunay</i> İstanbul	Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir
Üye <i>Abdullah alışkan</i> Kırşehir	Üye <i>İdris Bal</i> Kütahya	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize
Üye <i>řaban Diřli</i> Sakarya	Üye <i>Akif Çağatay Kılıç</i> Samsun (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Nazmi Gür</i> Van
	Üye <i>Burhan Kayatürk</i> Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA AİLE, KADIN VE ÇOCUK POLİTİKALARI ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 25 Ekim 2011 tarihinde İzmir'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Aile, Kadın ve Çocuk Politikaları Alanında İşbirliği Protokolü" nun onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA AİLE, KADIN VE ÇOCUK POLİTİKALARI ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı V.

B. Yıldırım

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

M. Şimşek

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA AİLE, KADIN VE ÇOCUK
POLİTİKALARI ALANINDA
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLU**

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti,

Aile, kadın ve çocuk politikaları alanında işbirliğini güçlendirmek amacıyla,

İnsan haklarının sağlanması zorunluluğundan yola çıkarak aile, kadın ve çocuk alanlarında problemlerin çözümü istikametinde mevcut perspektiflerden karşılıklı olarak yararlanmak amacıyla,

Tarafların temsil ettikleri devletlerin yasal mevzuatı, bu çerçevede uluslararası hukukun evrensel ilke ve kuralları öncülüğünde,

Aile, kadın ve çocuklara yönelik ortak özel politika ve stratejiler üreterek işbirliğini bu alanlarda yoğunlaştırmak, bilgi ve uzman değişimini sağlamak ve bu imkânları geliştirmek üzere aşağıda yer alan maddeler üzerinde anlaşmışlardır.

1. Madde

Taraflar aile, kadın ve çocuk alanlarında işbirliğini geliştirerek, toplumun tüm kesimlerine yönelik politika ve stratejilerin geliştirilmesi çalışmalarını yapacaklardır.

2. Madde

Taraflar, ailenin, kadınların ve çocukların statüsünün güçlendirilmesine yönelik plan ve programlar hazırlayarak bunların yürütülmesini sağlayan kurumlar arasında işbirliğini teşvik edecek ve bilgi ve deneyimlerin paylaşılmasını kolaylaştıracaklardır.

3. Madde

Taraflar, kurumsal gelişimin sağlanması, uzman personel yetiştirilmesi, tecrübe aktarımı için ortak eğitim programı, karşılıklı inceleme ziyaretleri, uluslararası toplantılar ve uzman değişim programı düzenleyeceklerdir. İnceleme ziyaretleri ve uzman değişim programında masraflar, uzmanları gönderen ülke tarafından; ortak eğitim programı ve uluslararası toplantılarda masraflar, toplantının düzenlendiği ülke tarafından karşılanacaktır.

4. Madde

Taraflar aile, kadın ve çocuklar üzerinde çalışmalar yapan sivil toplum kuruluşlarının kapasite, bilgi ve deneyimlerini arttırmak için işbirliğini teşvik edeceklerdir.

5. Madde

Taraflardan biri tarafından veya ortaklaşa gerçekleştirilen ilgili aktivitelere çocukların, gençlerin ve kadınların etkin katılımının sağlanması için işbirliği yapacaklardır.

6. Madde

Taraflar aile, kadın ve çocuklar üzerinde ortak çalışmalar yapmak üzere tematik çalışma grupları oluşturacaklardır.

7. Madde

Taraflar, Protokolün uygulamasına yönelik bir yürütme programının hazırlanması için üçer kişilik teknik uzman heyeti tesis edeceklerdir.

8. Madde

Protokol ortak görüş birliği sağlandığı takdirde değiştirilebilir veya ek protokol yapılabilir.

9. Madde

Protokolün uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin bir fikir ayrılığı olduğu takdirde Taraflar arasında karşılıklı görüşmelerle ortaya çıkan fikir ayrılığı çözüme kavuşturulacaktır.

10. Madde

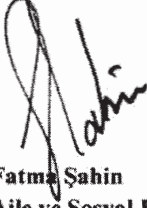
İşbu Protokol, yürürlüğe giriş için gerekli iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığını bildiren Tarafların son yazılı belgelerinin alındığı tarihten 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol beş yıl boyunca yürürlükte kalacaktır ve bu Protokolün geçerliliğini yitirmesinden altı ay önce Protokolün durdurulmasına ilişkin Taraflardan biri yazılı bir bildiri vermediği takdirde otomatik olarak beş yıl daha uzatılmış olacaktır.

İşbu Protokol yürürlüğe girdiği gün 6 Kasım 2007 tarihinde Bakü’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Kadın ve Aileden Sorumlu Devlet Bakanlığı ve Azerbaycan Cumhuriyeti Aile, Kadın ve Çocuk İşlerinden Sorumlu Devlet Komitesi Arasında İşbirliği Muhtırası” yürürlükten kalkacaktır.

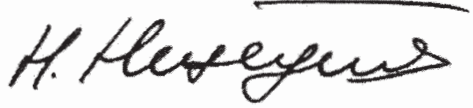
İşbu Protokol, İzmir şehrinde .25. Ekim 2011 tarihinde Türkçe ve Azerbaycan dillerindeki orijinal her iki metin de eşit şekilde geçerli olmak üzere düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA



Fatma Şahin
Aile ve Sosyal Politikalar
Bakanı

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA



Hicran Hüseynova
Aile, Kadın ve Çocuk Sorunları
Devlet Komitesi Başkanı

